

U N C O N T E I N D I E N

DU 9 AU 19 NOV. 2023

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI – 21H

SAMEDI, DIMANCHE – 15H30

LES FLEURS DU TEMPLE

JEU ET MISE EN SCÈNE
ASIL RAÏS

MONOLOGUE DRAMATIQUE
GIRISH KARNAD

TEXTE FRANÇAIS
FABRICE GUILLERMET

**THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS
CARTOUCHERIE**

ROUTE DU CHAMPS DE MANOEUVRE
75012 PARIS T – 0148081875

LES FLEURS DU TEMPLE

Chant, jeu et mise en scène

Asil Raïs

Texte français

Fabrice Guillermet

Costumes, décors et accessoires

Rosslyne Hyams

Création lumière

Thierry Jault

Regard extérieur

Laura Koffler-Gery

Production

Compagnie des 5 roues

La Pièce

Un prêtre brahmane mène une vie paisible, entièrement vouée à son temple et au Lingam, symbole du dieu Shiva et de l'énergie masculine.

Sa furtive rencontre avec Ranganayaki, courtisane d'une extrême beauté, vient soudainement bouleverser les conventions de son existence d'homme pieux, de mari fidèle et de sujet dévoué à son roi.

Confondu, il implore Shiva de lui venir en aide.

Extrait du texte conte LES FLEURS DU TEMPLE :

« Je n'avais jamais vu de femme entièrement nue. J'essayais d'accepter cette vision de bronze qui se tenait devant moi. Mon cœur palpitait si sauvagement que mes tympans menaçaient d'exploser et mes mains tremblaient tellement que je ne pouvais même pas me saisir des guirlandes de fleurs. Je suppliais Dieu de m'empêcher de me ridiculiser. J'étais supposé lui montrer comment décorer le lingam. Mais je risquais bien de jouer avec le lingam, alors que, là, l'odeur naturelle de son corps qui s'échappait des parfums dont elle avait fait usage, le toucher et le massage continu de sa peau nue qu'exigeait cette tâche, m'imposaient de devoir garder un strict contrôle de moi-même. Par chance, Ranganayaki de son côté restait si calme et immobile que la moindre avance amoureuse semblait hors de question.

Elle regardait avec une extrême concentration comment je choisissais les différentes longueurs de guirlandes et m'interrogeait pour savoir lequel de ses membres j'allais utiliser. Souvent, ses courbes sculpturales semblaient indiquer elle-même les motifs à former. Les cordelettes de boutons de jasmin malligai semblaient n'avoir besoin d'aucune aide de ma part quand elles effleuraient ses seins pour se glisser sous ses aisselles et se croisaient toutes seules pour former un noeud souple entre ses omoplates. Puis elles dégringolaient au creux de son dos, remontaient le long de sa taille sur le devant, jusqu'au délicat renflement de son nombril et descendaient contre ses cuisses. Ses seins étaient fermes et tendus. J'ai choisi des parijatas blancs avec leurs tiges orange à enrouler autour de la pointe de ses seins de façon à faire ressortir ses larges tétons sombres.

Pas un mot ne fut prononcé pendant que je la décorais.

Cela devint un rituel quotidien entre nous, Et quand j'avais fini de la décorer de ces fleurs, je l'allongeais sur le sol et j'embrassais son grain de beauté. Elle s'animait à nouveau et se métamorphosait en un lit de fleurs ».

L'auteur - GIRISH KARNAD



Né en 1938, Girish Karnad appartient à la première génération d'Indiens qui a grandi dans l'Inde indépendante. Il est un des rares parmi ses contemporains à encore connaître les traditions majeures et mineures, les mythes et légendes du folklore, dont il a été imprégné depuis son enfance. Traduits dans toutes les langues indiennes ainsi qu'en anglais, ses textes sont désormais des classiques du répertoire indien. Il est également connu comme comédien et réalisateur dans le cinéma d'auteur indien. Parlant de son art, il dit : « C'est comme être un explorateur qui avance à tâtons dans une caverne gigantesque remplie des ruines d'un mode de vie ancien et inconnu. On avance à tâtons... pourtant il faut écouter l'appel du passé, lui donner l'écoute du présent. Le résultat est bien l'histoire de nos ancêtres mais on y voit nos propres images. »

C'était notre arbre millénaire qui ne cessait de recréer ses feuilles et nous faisait cadeau de fruits nouveaux, année après année. Il est mort en 2019.

Le metteur en scène - ASIL RAIS

Asil Raïs est un acteur, metteur en scène, scénariste et réalisateur en Inde et en France. Dans les années 80, il met en scène plusieurs spectacles de rue à Bombay. En 1986, sa rencontre avec Ariane Mnouchkine à Madras est déterminante. Il quitte l'Inde et s'installe à Paris où il vit depuis. En tant qu'acteur, il a travaillé notamment avec Ariane Mnouchkine, Peter Brook, Bernard Sobel Roman Polanski. Il prépare actuellement son premier long métrage de fiction entre l'Inde et la France.



Note d'intentions

A travers ce conte, Girish Carneau attire l'attention sur des sujets qui lui tiennent à cœur : l'hypocrisie des conventions, le conservatisme, le fanatisme religieux.

Mais c'est aussi, et surtout, à mes yeux, un texte poétique sur le questionnement philosophique et les conflits intérieurs auxquels les êtres humains peuvent être confrontés.

Dans le contexte de la montée du fondamentalisme hindou en Inde, Girish Karnad, nous fait redécouvrir à travers ce conte érotique, l'essentiel de ce que nous avons oublié, nous tous, religieux ou pas.

La vérité ne se résume pas dans la révélation divine mais le chemin que chacun parcourt dans sa propre conscience pour la découvrir et être en harmonie avec elle.



Je propose de mettre en scène et jouer cette pièce moi-même.

J'imagine un décor très simple avec un chattai (tapis de bambou), une lampe à huile et un veena (instrument de musique) au milieu du chattai.

Le personnage de Brahman jouerait avec le Tanpura pour représenter le Shivalingam (symbole de Shiva) ou la courtisane dont il est épris, et il chanterait pour exprimer ses émotions.

REALISATION DU PROJET

Novembre 2023: création à Paris

Mars 2024 : reprise à Paris

Septembre/octobre 2024 : tournée en France

Décember 2024 : tournée en Inde et le Royaume Uni

PRATIQUE

Durée du spectacle :1h15

Équipe en tournée

3 personnes

- 1 metteur en scène/comédien
- 1 régisseur lumière et son
- 1 régisseur

Rooming liste : en cours (répartition souple)

ASIL RAIS (C.V. détaillé)

METTEUR EN SCENE DE THÉÂTRE

- 2022 **Madhyama Vyayoga**, piece en Sanskrit de Bhasa à l'Academy of Theatre Arts, Mumbai.
- 2017 **Dharm-yatra (Croisades** de Michel Azam en Hindustani) Academy of Theatre Arts, Université de Bombay, Bombay, Inde.
- 2015 **Les Oeillets d'Inde (Hovou** de Girish Karnad en français) à l'R de la mer, Marseille.
- 2014 **Jihaad-yatra (Croisades** de Michel Azam en Hindi) à B.N.A Lucknow, Inde.
- 2012 **Bal-trap**, de Xavier DURINGER au Théâtre Aktéon, Paris.
- 2011 **Madhyama Vyayoga**, de BHASA au Kala Academy, Goa.
- 2010 **Hayavadana**, de Girish KARNAD, au Bhartendu Natak Academy, Lucknow.
- 1998 **Hayavadana**, de Girish KARNAD au Théâtre de Choué, Allonne.
- 1986 **Welcome to Andromeda**, de Samuel French au Museum Theatre, Madras.
- 1985 **Buried child**, de Sam SHEPARD au Museum Theatre, Madras.
- 1984 **Saari raat**, de Badal Sarkar au Tejpal Auditorium, Bombay.
- 1984 **Bhoma**, de Badal Sarkar au N.C.P.A., Bombay.
- 1983-1989 **Plusieurs spectacles de « Théâtre de rue » en hindi à Bombay.**

REALISATEUR

- 2019 **Pourquoi je ne suis plus une musulmane** un scénario de long métrage en français et Ourdou (En préparation).
- 2018 **La juive de Bombay**, un scénario de long métrages en Ourdou (En préparation).
- 2017 **Un intouchable parmi les morts**, documentaire de 32 minutes sur un ramasseur de cadavres en Inde de sud.
- 2000 **Shruti**, adaptation d'une nouvelle Zen. Scénario de court métrage en hindi et sanskrit.

ÉCRITURE

- 2019 **Pourquoi je ne suis plus une musulmane** un scénario de long métrage en français et Ourdou (En préparation).
- 2018 **Honneur**, un scénario de court métrage.
- 2017 **Les Somnambules**, un scénario de court métrage
- 2015 **La juive de Bombay**, un scénario de long métrages en Ourdou (En préparation).
- 2014 **Dharm-yatra**, traduction de la pièce de théâtre « **Croisades** » de Michel Azama en hindustani.
- 2013 **Rizwaan**, Publié dans Théâtre/Public (éditions THEATRALES) traduction en

français avec Annette Leday de la pièce de théâtre (en Ourdou) de Abhishek Majumdar.

Treadmill, traduction en français avec Annette Leday de la pièce de théâtre (en Hindi) de Sandeep Shikhar.

2009 **L'héritier d'hier et de demain**, scénario de long métrage co-écrit avec Rosslyn Hyams, en collaboration avec William Shakespeare.

1999 **Shruti**, adaptation d'une nouvelle Zen. Scénario de court métrage en hindi et sanskrit.

1997 **Hayavadana**, adaptation d'une pièce indienne en français.

1995 **Voir l'invisible**, scénario d'un film documentaire.

Rendez-vous avec un miracle, scénario d'un film documentaire.

1993 **La vie d'une rose**, scénario original de court métrage en français.

1992 **Qui sait ?** adaptation d'une nouvelle de LIE-TSEU. Scénario de court métrage en hindi.

FORMATEUR

Stage « Plaisir des émotions » pour acteur et metteur en scène en collaboration avec K.Kalamandalam (maître de Kathakali)

2021 A.R.T.A. à La Cartoucherie, Paris

2014 Théâtre de la Joliette à Marseille.

1999 Théâtre de Chaoué à Allonne.

1995 N.T.N.U. à Trondheim, Norvège.

Stage « Plaisir des émotions » pour acteur et metteur en scène en collaboration avec Rukmini Chatterjee (maître de Bharath Nattyam)

1995 N.T.N.U. à Trondheim, Norvège.

Formation complète pour les élèves des conservatoires nationaux de théâtre en Inde.

2010 Bhartendu natak academy à Lucknow, Inde

2011 Kala academy à Goa, Inde.

2017 Academy of Theatre Arts, Université de Bombay, Bombay,

Contact

Claire Chaize, chargée de production
clairechaize@gmail.com